Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i Ufira i Euilę i Jobaba. Wszyscy ci są synowie Jektana. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Ofira,\* i Chawilę,\*\* i Jobaba – ci wszyscy byli synami Joktana.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofir, Chawila i Jobab — wszyscy oni byli synami Joktana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ofira, Chawilę i Jobaba; ci wszyscy *byli* synami Joktana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Ofira, i Hewila, i Jobaba: ci wszyscy są synowie Jektanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I Ofira, i Hewilę, i Jobaba. Ci wszyscy synowie Jektanowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ofira, Chawili i Jobaba. Oni wszyscy byli synami Joktana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ofira, Chawilę i Jobaba; ci wszyscy byli synami Joktana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofira, Chawili i Jobaba. Wszyscy oni byli synami Joktana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ofira, Chawili i Jobaba. Wszyscy oni byli synami Joktana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich siedziby sięgały od Meszy w kierunku Sefar, ku wschodniej wyżynie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ofira, Chawilę i Jowawa - wszyscy oni to synowie Joktana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Уфіра і Евілу і Йовава. Всі вони сини Єктана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ofira, Chawilę i Jobaba; ci wszyscy byli synami Joktana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Ofira, i Chawili, i Jobaba; wszyscy oni byli synami Joktana. |

1. 1) Ofir : taką nazwę nosiły terytoria pd Arabii. Ofir kojarzony jest ze złotem, zob. <x>110 9:28</x>;<x>110 10:11</x>;<x>110 22:48</x>; <x>130 29:4</x>; <x>140 8:18</x>;<x>140 9:10</x>; <x>220 22:24</x>;<x>220 28:16</x>; <x>230 45:9</x>; <x>290 13:12</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 10:7</x> [↑](#footnote-ref-3)